

猫其形甚似虎。  
虎似猫而甚大。  
虎四肢强爪牙銳。  
虎殺他獸而食之。  
虎一吼則百獸戰慄。  
第四十四

DATE AND TIME:  
JUNE 16, 2025  
09:45 – 17:30

VENUE:

Ruhr-Universität Bochum

Building: MB

Room: 3.126



Hanmun Teaching and

Hanmun Syntax

Part I of the “First Workshop on the Digital Study of Pre-modern Korean Writing Systems and Texts,” Hanmun Lab, Ruhr-Universität Bochum, June 16-17, 2025

Image: 漢文入門 (京城, 1908)

National Library of Korea, 동귀초 12-B44

## Workshop Program

09:45 **Marion Eggert, Felix Siegmund** (Ruhr University Bochum) Welcome and Introduction

10:00 – 10:45 **Yannick Bruneton** (Université Paris Cité):  
Presentation of the 'puzzle method' for teaching Classical Chinese hanmun for beginners

10:45 – 11:00 **Break**

11:00 – 11:45 **Barbara Wall, Line Daugaard, Karin Jakobsen**  
(Copenhagen University): The potential of translanguaging in Hanmun education

11:45 to 13:00 **Lunch Break**

13:00 – 14:30 **Ross King** (University of British Columbia):  
Teaching Hanmun Syntax with Traditional Korean Glossing (kugyŏl/t'o) and Exegesis (ŏnhae),  
Supplemented by Analytic Approaches: Sample Texts from Chosŏn

14:30 – 14:45 **Break**

14:45 – 15:30 **Wonkyung Choi** (Leiden University): Reading Hanmun with Korean Pronunciation: Teaching Syntax through Sound and Repetition

15:30 – 15:45 **Break**

15:45 – 16:30 **Felix Siegmund** (Ruhr University Bochum):  
A (not so?) new Hanmun grammar model for teaching

16:30 – 16:45 **Break**

16:45 – 17:30 **Final Discussion**

18:00 **Dinner**

Inquiries on the workshop can be directed to the organizers Marion Eggert and Felix Siegmund via [hanmun-lab@rub.de](mailto:hanmun-lab@rub.de).

The Hanmun Lab is generously founded by  
VolkswagenStiftung, support initiative "Weltwissen",  
9B 236

